

THE WALKING DEAD
44
image
.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
Хадзячыя мерцвякі
№44 (2003)
пераклад і афармленне:
Козыраў Сяргей
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker, Cover

CLIFF RATHBURN
Gray Tones, Cover Colors

RUS WOOTON
Letterer

SINA GRACE
Editor

Previously:

The people of Woodbury have organized and attacked.

The battle is about to begin.


АТАКУЕМ!
BLAM! BLAM!
BLAM! BLAM!


ДА ЗЯМЛІ!
Усе ўніз, хутка!
Ды што ж ты?!.
Да зямлі!
Андрэа!
Стой!
PTING!
Лоры!
Лоры!


Лоры!
Што здарылася? Страляюць? Гэта Андрэа?
Дзе дзеці?
Патрыцыя прыглядвае за імі... Яны ў спортзале. Я адышла папісаць і заставіла іх з ёй... Што здарылася, Рык?
Яны тут.
Хто, Рык? Хто тут?
Забірай дзяцей... І Патрыцыю бяры з сабою. Набярыце ежы, каб хапіла на тыдзень ці на два... Загрузіце ў адну з бібліятэчных калясак.
Бярыце ежу і зачыніцеся ў лазні... дзе-небудзь на ніжнім узроўні, так у вас будзе вада. Схавайцеся там... і што б вы ні пачулі - не выходзьце адтуль.
Яны ня ведаюць, колькі нас тут. Давай, вам трэба ісці...
Ідзі ж!
Рык, ты ня можаш... Пойдзем са мной! Не кідай мяне... Калі ласка.
Я буду асцярожным. Усё будзе добра. Проста схавайцеся. Я не магу пайсці з табой... Яны ведаюць мяне... І будуць мяне шукаць. Калі яны паваляць агароджу - нам канец. Як толькі гэта здарыцца, хавайся. А потым паспрабуй уцякчы адсюль.
Беражы дзяцей.
Рык!
Рык!


Дай сюды.
Спыніць стральбу!
Звяртаюся да ўсіх, хто застаўся жывым... Гэта ваш адзіны шанс захаваць сваё жыццё. Другога не будзе.
Вы забівалі і калечылі нас... А цяпер хаваецеся за сваімі агароджамі, але ваш час падыйшоў да канца. Мы будзем літасцівымі, толькі пры адной умове.
Вы павінны адчыніць унутраныя вароты. Сабраць усю сваю зброю, усе ствалы, усе нажы... паліцэйскія касцюмы, усё, што ёсць. І вынесці ўсё гэта за вароты.
Потым зачыніць іх і чакаць, пакуль мы разбяромся з кусакамі.
Мы не павінны забіваць адзін аднаго... Усё яшчэ ёсць шанс, што мы зможам супрацоўнічаць.
Адчыніце вароты.
Гэта ваш апошні шанс.


Лайнюкі.
Не хочуць па-добраму.
Працягнуць абстрэл!


PKOW!
Не патрапіла!
Дзёўбаны шлем!
WHUDD!
Уфф!
Чорт!



PKOW!
Вежа... Яны ў гэтай чортавай вежы!
Дзе?
PKOW!
Цяпер ужо лепш...
PKOW!
Там!
Злева!


А, курвіска!
PTING!
PKLUNK!
PTING!
PTAKK!
PTING!


BLAM!

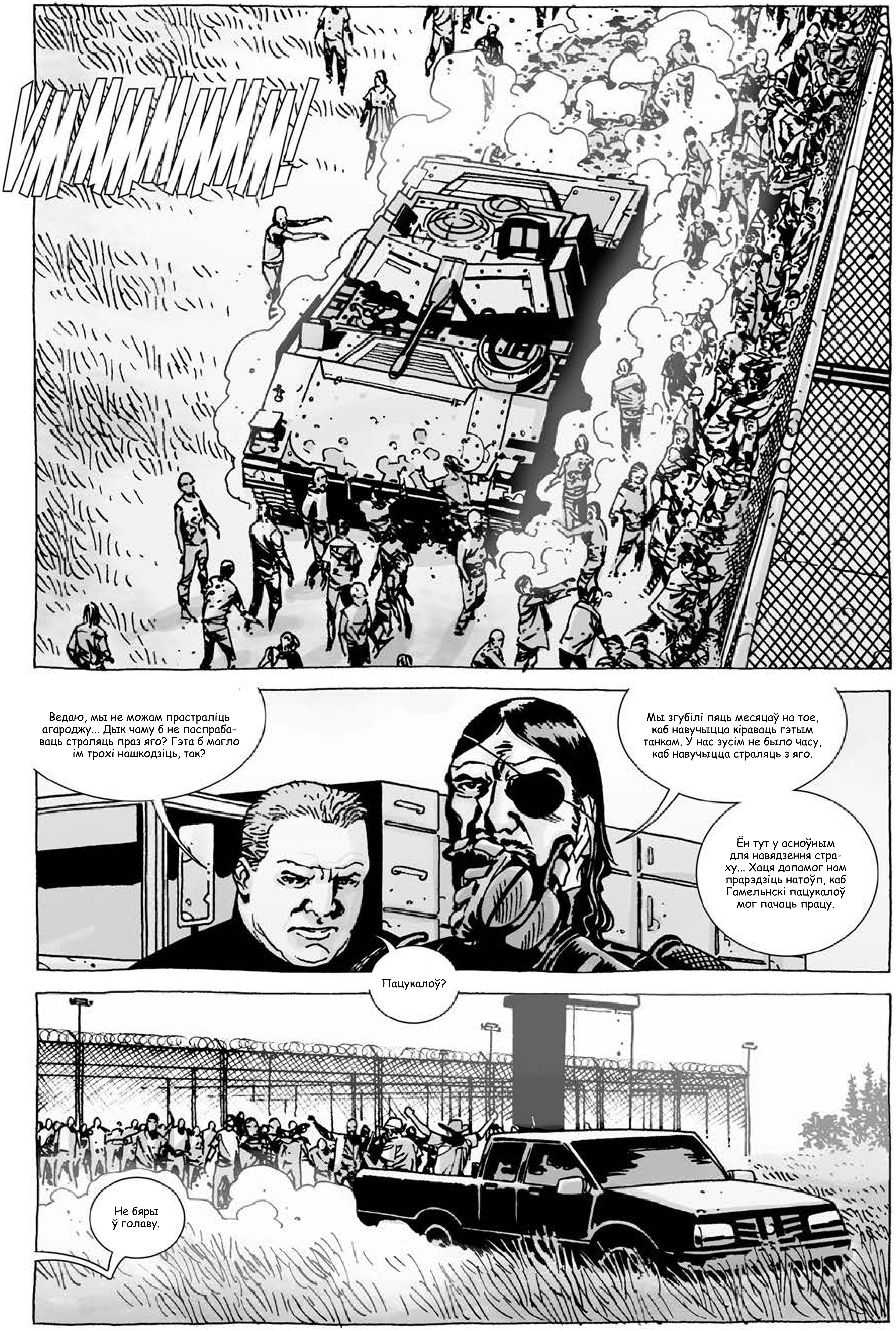


Што?! Медалю чакаеце?
Забейце ўсіх гэтых кусак, пакуль яны да нас не дабраліся.
BLAM! BLAM! BLAM! BLAM! BLAM!
У нас праблема.
Якая яшчэ праблема?
Нам не хопіць куль на гэта.
Усе гэтыя людзі вельмі дрэнна страляюць. Калі яны заб'юць хоць кагосьці, гэта ўжо будзе цуда. Яны проста дзіравяць іх, і ад гэтага няма ніякай карысці.
Мы можам страціць на гэта ўвесь дзень... І страцім занадта шмат боепрыпасаў.
І што ты прапануеш?
Мабыць проста праедзем на танке праз агароджу?
Вышчаўбень! Як выкарыстоўваць потым гэта месца без агароджы?!
Спыніцеся!
Спыніцеся!
Хопіць страляць!



Яны сціхлі.
Застаемся на зямлі? Што цяпер будзем рабіць?
Не падымайцеся. Паўзіце сюды... Не варта дрыгацца раней часу.
Яна больш не страляе... Не страляе.
Мы нічога не ведаем... Андрэа можа быць у парадку. Мы не можам заставацца тут.
Яна спынілі стральбу... Што будзем рабіць?
Трэба бегчы! Бегчы ад-сюль. Яны ж не з усіх бакоў абступілі турму... Мы ўсё яшчэ можам уцякчы!
Не!
Магчыма, яны гэтага і чакаюць. Тут бяспечней. Мы нікуды не пойдзем.


Мне патрэбна патрапіць на другі бок агароджы.
Не магу валяць дурня тут... Звонку я змагу нанесці ім якія-небудзь страты.
Чорт! Не!
Ты застанешся тут... Пойдзеш на той бок... і ты труп! Шчыра кажучы, ты нам вельмі патрэбна жывой. Менавіта зараз нам трэба вырашыць, што мы ўсе збіраемся рабіць... ці ўсе мы загінем...
Прама зараз!
Ён мае рацыю, дзяўчо. Ты патрэбна нам тут... Зараз не час рабіць самагубныя вылазкі.
Якая, вашу маць, розніца?
Нам усім усё роўна гамон, уцямляваеце?
Давайце ўсе супакоімся. Нам трэба вырашыць усё раней, чым атака аднавіцца.
Патрэбны хтосьці на вежы насупраць Андрэа. Трэба больш агнявой моцы.
Мэгі, лічу, табе трэба пайсці ўнутр... знайсці Эліс, каб яна праверыла Андрэа... Мы павінны пераканацца, што яна...
О божа!
Гэта яшчэ што?!


ИИИИИИИИИИ!
Ведаю, мы не можам прастраліць агароджу... Дык чаму б не паспрабаваць страляць праз яго? Гэта б магло ім трохі нашкодзіць, так?
Мы згубілі пяць месяцаў на тое, каб навучыцца кіраваць гэтым танкам. У нас зусім не было часу, каб навучыцца страляць з яго.
Ён тут у асноўным для навядзення страху... Хаця дапамог нам прарэдзіць натоўп, каб Гамельнскі пацукалоў мог пачаць працу.
Пацукалоў?
Не бяры ў галаву.


Добра, дастаткова чыста... Прыстраліце іх. Расстраляйце да ліха ўсіх!
Давайце гэта скончым ужо!
Уніз!
Усе на зямлю!
BRAKK!
BRAKK!
BRAKK!
BRAKK!
ААКХХХ!
Трэба патрапіць унутр!
Тут няма дзе схавацца!

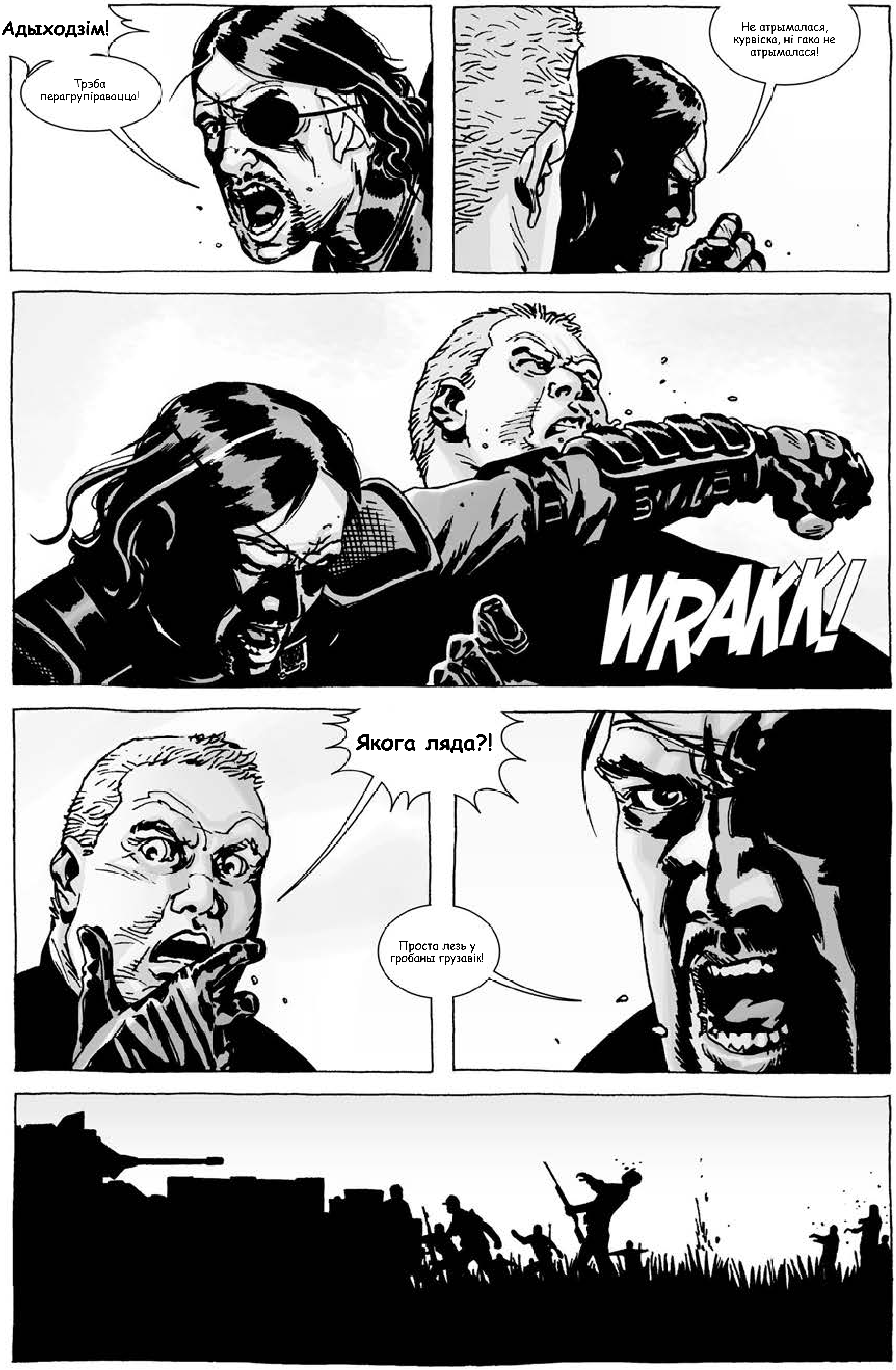

Мы іх перамагаем! Гэта толькі справа часу!
Заб'ем парачку і тады паглядзім, ці гатовыя яны здацца.
PTING!
Што я раблю?! Я ж не так добра страляю.
Тут патрэбны Білі... ён майстар на стральбу. Я ж ні лайна не трапляю. Навошта я раблю гэта?
PKOW! PKOW!
Курвіска!
SKREESH!!
BLAM! BLAM!
Глен!
Трэба бегчы ўнутр, пакуль іх увага адцягнута... Гэта наш адзіны шанс.
Хадзем!


Дастаткова двух з вас, каб застрэліць гэтага выслізня! Людзі бягуць унутр!
Спыніце іх!
Уфф!
Тваю матку!
Ну вас у дупу.
Мой пісталет!
У тваіх руках ён нічога не варты.
BLAM! BLAM!
BLAM! BLAM!
Ух.
Гамон.
Раней у мяне, канешне, стралялі... Але гэта ніколі не было так балюча.



Знайдзіце, дзе можна схавацца! Яны страляюць у адказ!
Хавайцеся за машыны!
Лайно!
Не магу зрабіць трапны стрэл па гэтаму злаcліваму ўблюдку!
Відаць, прыйдзецца суцешыцца драбнейшай дзічынай.
PLAKK!
SPAKK!
SPUKK!
PLOKK!
SPLUDD!
Бяжыце, лайнюкі, бяжыце.


Яна жыва, Дэйл!
Здаецца, у нас ёсць шансы на тое, каб выжыць.
Дзякуй табе, божа.
BLAM! BLAM!
Глен!
Глен.
PKOW! PKOW!
PKOW! PKOW!
Курвіска. Мы губляем занадта шмат... занадта хутка.
Тваю мацъ!


Адыходзім!
Трэба перагрупіравацца!
Не атрымалася, курвіска, ні гака не атрымалася!
WRAKK!
Якога ляда?!
Проста лезь у гробаны грузавік!

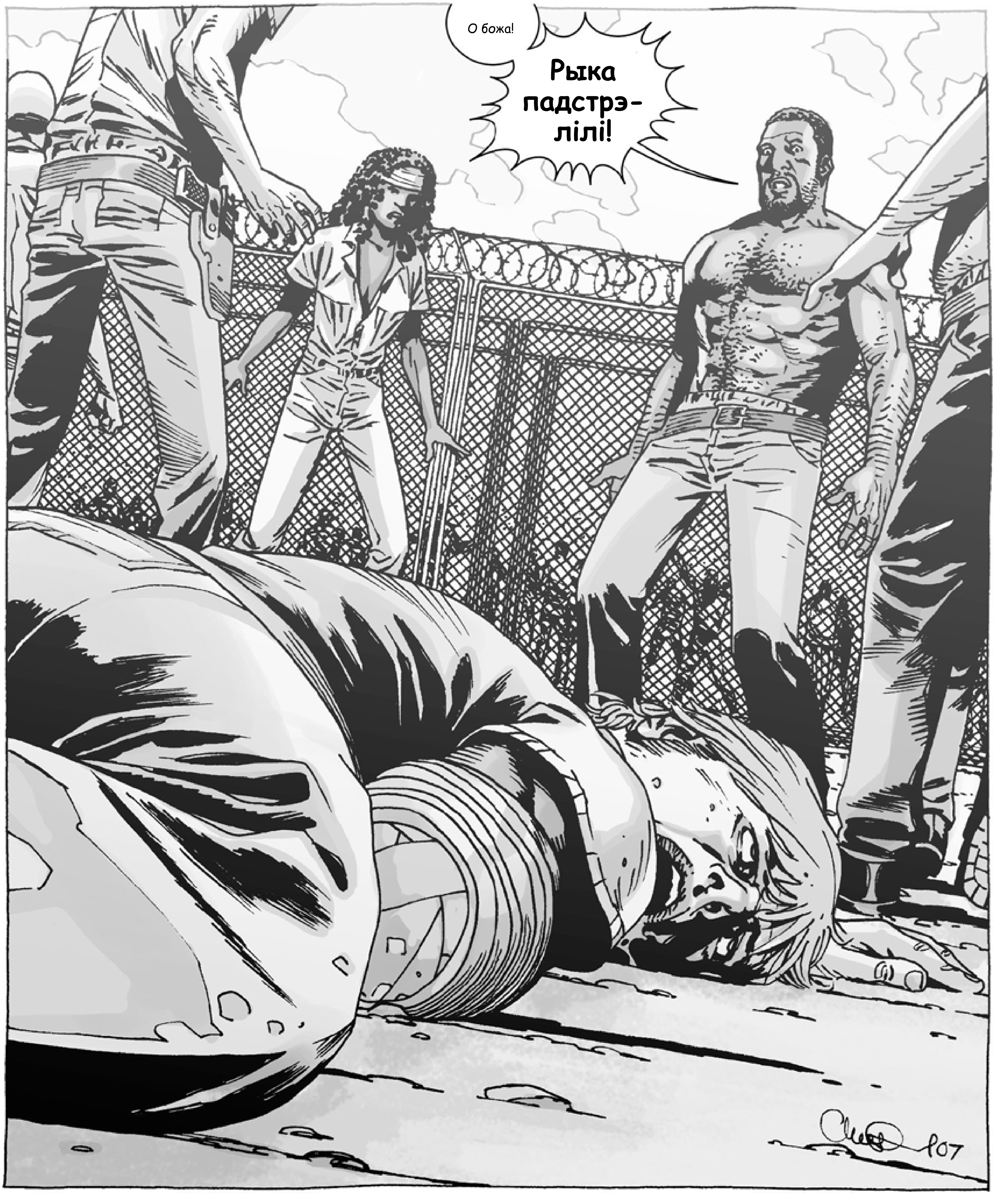

Фух. Яны ўцеклі. Мы перамаглі.
Не. Яны вярнуцца... І першае, што яны зробяць - гэта расстраляюць вежы са свайго гробанага танка.
Хутчэй за ўсё, яны не чакалі, што мы наогул будзем супраціўляцца... У наступны раз, яны будуць гатовыя да гэтага.
Глен.

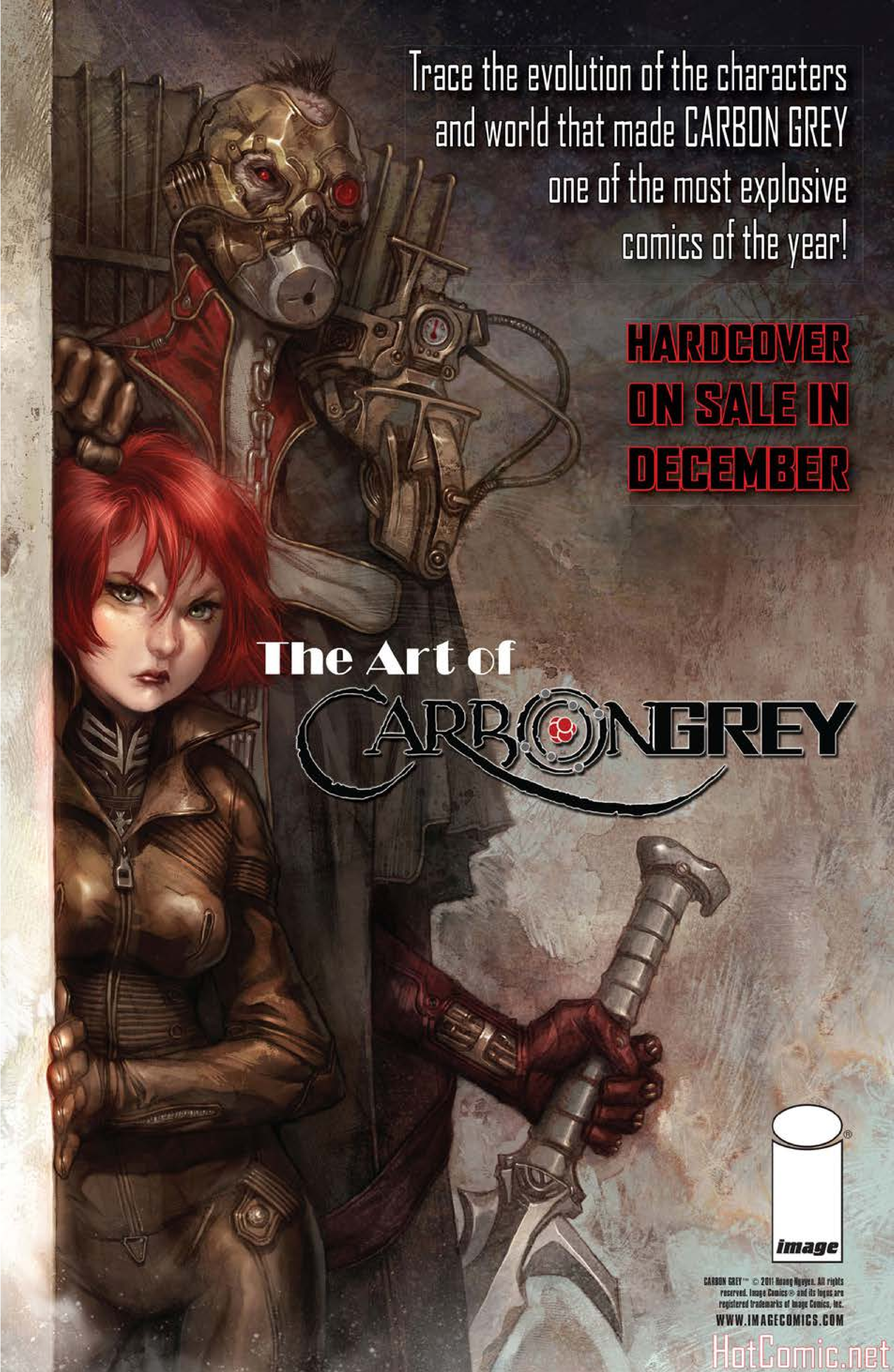

Нам трэба залезць у фургон і паехаць за імі... Мы павінны напасці зараз, пакуль яны гэтага не чакаюць.
Калі мы возьмем усё, што мы прывезлі са склада... загрузім у грузавік і фургон... Ці, мабыць, у турэмныя аўтобусы...
Ты што, ляснутая? Гэта агароджа - адзінае, што выратавала нас сёння... Калі мы пойдзем за імі - нам гамон.
Іх усё яшчэ больш, чым нас... І няўжо ты не заўважыла танк?!
Я бачыла танк, які толькі і рабіў, што ездзіў. Лічыш, яны ведаюць, як з яго страляць?
Гэтая бадзяга была тут толькі, каб напужаць нас.
Ня ведаю, рабяты... мабыць яна мае рацыю.
Ну... З усімі ўсё ў парад-ку? Пакуль стралялі... я не магла сюды выйсці. Каму патрэбна дапамога?
Мне. Вельмі патрэбна.
А з гэтым усё добра. Ніводнай дзіркі.
Памажыце!
Патрэбна дапамога!



Я ў парадку...
Ох!
WHUMP!
Чакай... Я ўжо блізка!
Хто-небудзь, дапамажыце мне занесці яе ўнутр.
Толькі не я з маім раненнем. Мне б самому дапамога не перашкодзіла... Цяміш?


Рык?


О божа!
Рыка падстрэ-лілі!


Trace the evolution of the characters and world that made CARBON GREY one of the most explosive comics of the year!
HARDCOVER ON SALE IN DECEMBER
The Art of
CARBON GREY
image
CARBON GREY™ © 2011 Hoang Nguyen. All rights reserved. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.
WWW.IMAGECOMICS.COM
HotComic.net


This slipcased hardcover collects nearly 700 pages of Invincible goodness!
ON SALE IN NOVEMBER
story by ROBERT KIRKMAN
art by RYAN OTTLEY
& FCO PLASCENCIA
THE COMPLETE
INVINCIBLE
LIBRARY: VOLUME THREE HARDCOVER
image
SKYBOUND
INVINCIBLE™ © 2011 Robert Kirkman and Cory Walker. All rights reserved.
Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.
WWW.IMAGECOMICS.COM
HotComic.net